









芦原市

Life Guide Book

这是芦原市役所为了让芦原市的外国人安心居住特别制作的《芦原市生活指南 Life Guide Book》，汇集了各种有用的生活信息。
更多详细内容请向芦原市役所市民协动课咨询。
(0776-73-8003)

「中文简体字版」



	芦原市生活指南	1
	防灾	13
	住民票・印章登记・户籍	17
	税金	20
	育儿	21
	教育	23
	健康	24
	保险年金	25
	生活	26
	环境	26

紧急联络窗口

警察

TEL 110

犯罪・事故等

消防

TEL 119

火灾・突发疾病・重伤时

芦原市役所

〒919-0692

福井县芦原市市姬三丁目 1 - 1

TEL : 0776-73-1221 (代表号)

0776-73-8003 (市民协动课)

FAX : 0776-73-1350

急救指定医院 (接受突发疾病看诊医院)

・木村医院 (☎0776-73-3323)

芦原市北金津 57-25

・加纳医院 (☎0776-73-1001)

芦原市花之杜一丁目 2-39

福井外国人咨询中心

※为外国人提供咨询服务，可对应 16 种外语。

〒910-0004 福井县福井市宝永 3 丁目 1-1 福井县国际交流会馆 1 楼

TEL : 0776-88-0062

Email : consult@f-i-a.or.jp

目录



芦原市生活指南

- 芦原市信息传宣 P1
- 芦原市多种语言官网 P2~P5
- 芦原市地图 P6,P7
- 芦原市美食 P8,P9
- 芦原市内医院 P10
- 芦原市役所科室一览 P11,P12

育儿

- 怀孕等需办理的相关手续 P21
- 育儿咨询·健康检查 P21
- 预防接种 P22
- 主要的福利补助 P22
- 认定儿童园入园 P23

防灾

- 地震·海啸·暴雨台风灾害 . P13
- 收集灾害信息的方法 P14
- 指定紧急避难场所
指定避难所一览 P15,P16

教育

- 小学·中学入学 P23

健康

- 预防接种·健康检查 P24



住民票·印章登记·户籍

- 迁入·迁出·迁居 P17
- 印章登记·结婚·离婚 P18
- 生产 P19
- 死亡 P19

保险年金

- 国民健康保险 P25
- 后期高龄者医疗保险 P25
- 国民年金 P25

税金

- 住民税 P20
- 国民健康保险税 P20

生活

- 用水须知 P26

环境

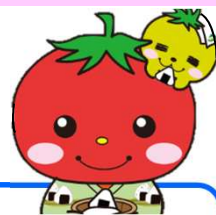
- 垃圾处理 P26,P27
- 噪音·异味等问题 . P28
- 交通 P28





芦原市生活指南

芦原市的各类信息可通过广报、官方网站以及 Facebook 等浏览。



广报芦原

发布相关市政信息和地区活动的最新资讯。每月 15 日发行。
可在市役所（市政厅）、芦原分室（办事处）
或公民馆领取阅览。

◦Machiiro 用手机应用软件阅览。（日语版）

可扫 QR 码下载。



Facebook

可浏览芦原市的活动信息。

移动电话 · 智能手机



电子邮件服务

注册电子邮件地址后，

可收到芦原市发布的各类信息通知。

（包括灾害、育儿等相关信息）

※若有开启“拒收邮件”等功能

请在设定栏加入下列域名，以确保邮件可以顺利送达。

⇒ @city.awara.lg.jp

由此扫码注册邮箱

移动电话 · 智能手机



芦原市官网

可以用您国家的语言浏览市役所发布的通知。

（如何将市役所的网站语言转换为中文简体，
详情请见第 2 页至第 5 页。）

移动电话 · 智能手机



◦视频网站“Netdeawara”介绍市内餐厅以及
各项活动等信息。（日语版）

◦每月 5 日和 20 日发布新视频。

将市役所的网站语言转换为中文简体 方法1

1.点按页面中【Foreign Language】的选项。



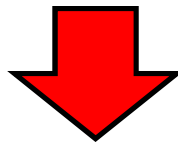
2.选择【Foreign Language】页面中出现的语言时



3.稍等片刻页面就会跳转至首页，页面语言就会转换为选择语言。

参考（英语版）

【翻译前】



【翻译后】

将市役所の网站语言转换为中文简体 方法2

1.点按页面中【Foreign Language】的选项。



2.选择【Foreign Language】页面中出现的语言以外的语言时
首先选择您希望使用的语言。



3.点按“v”。



4.点选您希望使用的语言。



5.稍等片刻页面就会跳转至首页，页面语言就会转换为选择语言。
参考（中文简体字版）



芦原市地图

防灾设施 · 医疗机关 · 公共设施等



芦原市地图

<旅游景点>



北潟湖

湖上有一座红色的大桥“爱丽丝红桥”。
环绕北潟湖可骑乘自行车游玩。
于北潟湖畔管理大楼处可以租借自行车。
6月“北潟湖畔花菖蒲园”花菖蒲盛开，美不胜收。
8月会举办“芦原皮划艇水球大会”。



花菖蒲园



皮艇球场

吉崎御坊遗迹



佛教名僧莲如上人于1471年创立的道场。7大传说更是让其增添了不少神秘色彩。



凡例

- あわらし役所
- 学校
- 国道 ● 県道
- JR線
- えちぜん鉄道
- 高速道路

芦原温泉

拥有130年以上历史，是北陆地区的著名温泉胜地。有免费的足汤供游客使用。
此外，在“汤雾横丁”，可品尝到使用福井当地的新鲜蔬菜、海鲜、肉类制作的美食。



芦汤（足汤）



汤雾横丁

刈安山

登上山顶可远眺壮阔的日本海。有直通山顶的车道，非常方便。



金津创作之森

到此可以欣赏艺术品，也能体验自己动手制作的乐趣。是一座被森林环抱的美丽设施。

- 地址：芦原市宫谷57-2-19
- 电话：73-7800



芦原的美食

大米



芦原市生产的大米

芦原市主要种植的水稻品种有，日本种植范围最广的“越光米”，和福井特色品牌“一誉米”和“花越前”等。

蔬菜



香甜软糯的“TOMITSU金时”

是糖分含量高且入口即化的红薯品种。



越之红宝石

如同红宝石一般闪耀着熠熠光辉的浓香型番茄。

水果



哈密瓜

芦原市是福井最大的哈密瓜产地。种植有Prince melon、Andesumelon、Earl's melon、Marseille melon等10种以上的哈密瓜品种。



越前柿

无核四方形的柿子。一口下去满嘴香甜。



芦原梨

有幸水、丰水、新兴三个品种。薄皮多汁，香甜直沁入心脾。



西瓜

芦原市的西瓜皮薄味甜，十分受欢迎。

在芦原品尝福井乡土料理



冬日至尊美味“越前蟹”

“越前蟹”属于楚蟹的一种，其中公蟹更是日本唯一被指定为皇室贡品的品种。每年11月起，螃蟹捕捞解禁，在芦原温泉周边的旅馆都能品尝到新鲜的螃蟹料理。

福井县名产“酱汁猪排饭”

在福井，说到猪排饭，首先会想起的一定是“酱汁猪排饭”。沾着满满酱汁的猪排，配上热腾腾的白米饭，绝对是味蕾的盛宴。



福井县名产“越前萝卜泥荞麦面”

福井县的荞麦面，麦壳也会一同加入磨制成粉。麦壳是指脱粒后留下的薄皮外壳。这样制作的荞麦面，面条中带有少许黑色斑纹，麦香浓郁，口感极佳。推荐吃法是拌着大量的萝卜泥一同享用。荞麦特有的香气搭配白萝卜的鲜辣，可谓一绝。

福井县知名和牛品牌“若狭牛”

福井县内最高品质的和牛。肉质软嫩，十分美味。

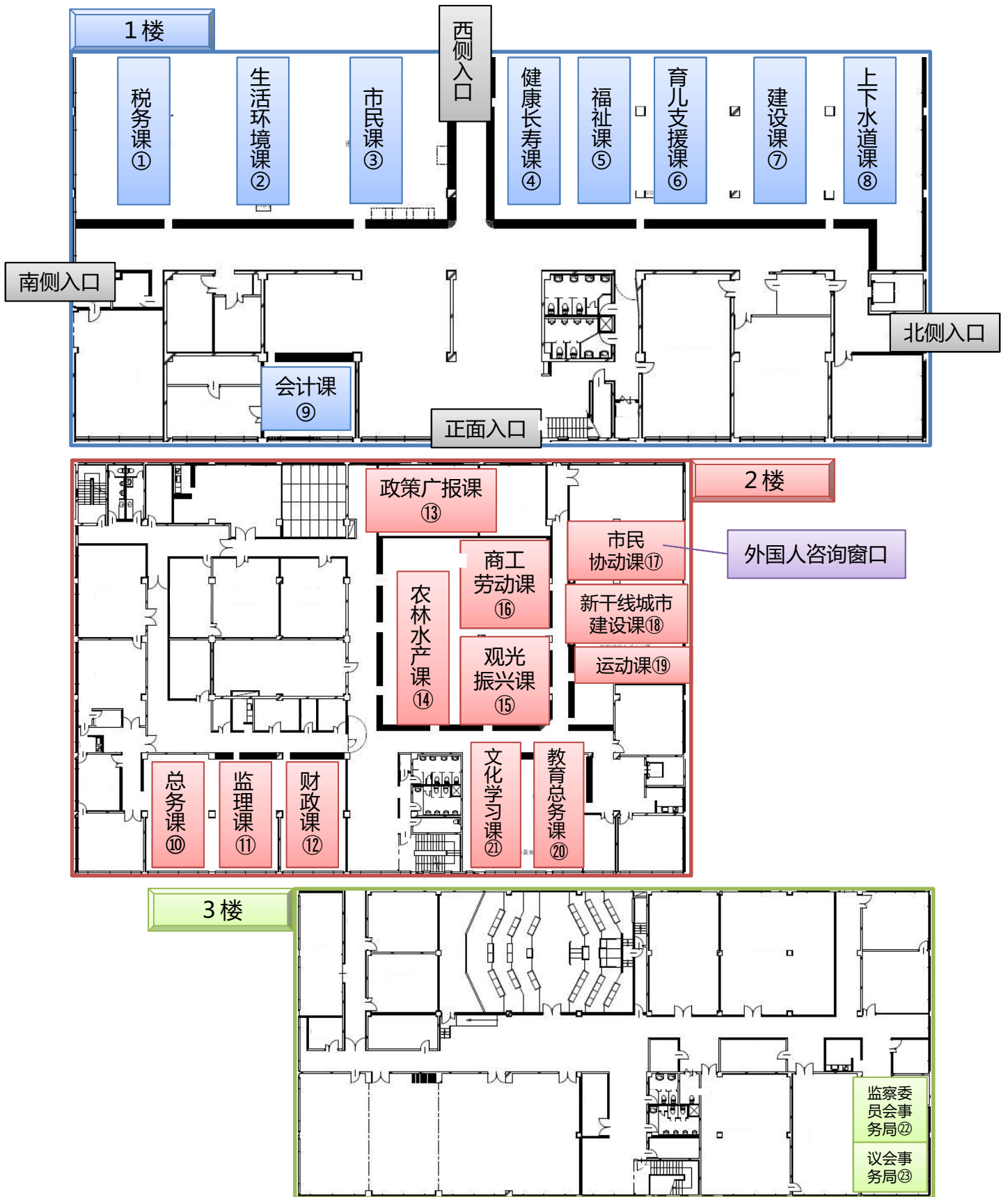


芦原市内医院

(※可在第6页的地图中，确认各个医院的位置。是否可对应外语，请直接和院方联系确认。)

医院名称	地址	第6页的地图中所使用的位置号码	电话号码	诊疗科目	诊疗时间 (※详情请与院方直接联系确认)
奥村医院	春宫2-8-3	①	0776-73-0171	· 内科 · 皮肤科 · 泌尿器科 · 过敏科	· 9:00~12:30 周一~周六 · 14:00~18:00 周一、周二、周三、周五 · 14:00~17:00 周六 · 休息日 周四下午、周日、节假日
坪田皮肤科诊所	春宫1-11-26	②	0776-50-3615	· 皮肤科	· 9:00~13:00 周一、周二、周四、周五、周六 · 15:00~18:30 周一、周二、周四、周五 · 14:00~17:00 周六 · 休息日 周三、周日、节假日
西野 (NISHINO) 整形外科诊所	春宫2-16-38	③	0776-97-5524	· 矫正外科 · 风湿科 · 复建科	· 8:30~18:00 周一、周二、周四、周五 · 8:30~12:00 周三、周六 · 13:30~15:00 周六 · 休息日 周三下午、周日、节假日
汐见医院	春宫3-8-2	④	0776-73-0040	· 内科 · 循环器科 · 儿科	· 8:30~12:00 周一~周六 · 13:30~18:00 周一、周二、周三、周五 · 13:30~17:00 周六 · 休息日 周四下午、周日、节假日
加纳病院	花之杜1-2-39	⑤	0776-73-1001	· 内科 · 外科等	· 详情请与院方直接联系确认。
木村病院	北金津57-25	⑥	0776-73-3323	· 内科 · 外科等	· 详情请与院方直接联系确认。
金津妇产科诊所	市姬1-8-5	⑦	0776-73-3800	· 内科 · 儿科 · 产妇产科 (包含产科与妇科项目)	· 8:30~12:00 周一~周六 · 14:00~18:00 周一、周二、周四、周五 · 14:00~17:00 周六 · 休息日 周三下午、周日、节假日
坂井内科诊所	中番17-18	⑧	0776-77-1070	· 内科 · 儿科等	· 8:30~12:30 周一~周六 · 14:30~18:30 周一、周二、周三、周五 · 休息日 周四、周六下午、周日、节假日
藤田医院	中番12-1	⑨	0776-78-7133	· 内科 · 儿科	· 详情请与院方直接联系确认。
齐藤耳鼻喉科医院	舟津3-18	⑩	0776-77-2277	· 气管食道外科 · 耳鼻喉科 · 过敏科 (变态反应课)	· 8:30~12:00 周一~周五 · 14:00~18:00 周一~周五 · 8:30~13:00 周六 · 休息日 周六下午、周日、节假日
坂井医院	温泉5-1811	⑪	0776-77-3060	· 内科 · 肠胃科 · 日本中医内科 · 儿科	· 8:30~12:00 周一~周六 · 15:00~18:00 周一、周二、周三、周五 · 休息日 周四和周六下午、周日、节假日
西冈医院	温泉5-3	⑫	0776-77-2138	· 内科 · 循环内科 · 儿科	· 8:30~12:00 周一~周六 · 14:00~18:00 周一、周二、周三、周五 · 休息日 周四和周六下午、周日、节假日
柴田医院	二面4-109	⑬	0776-78-6263	· 内科 · 矫正外科 · 整形外科	· 8:30~12:30 周一、周二、周四、周五、周六 · 14:30~18:30 周一、周四、周五 · 15:00~18:00 周二、周六 (周六仅内科看诊) · 14:30~18:00 周三 · 休息日 周三上午、周日、节假日
国立病院机构 芦原病院	北潟238-1	⑭	0776-79-1211	· 内科 · 外科等	· 详情请与院方直接联系确认。

芦原市役所各科室楼层平面图【1 ~ 3楼】



芦原市役所 各科室一览

楼层	科室名称	11页各科室楼层平面图标注的位置号码	电话
1楼	税务课	①	0776-73-8011 0776-73-8012 0776-73-8013
	生活环境课	②	0776-73-8017 0776-73-8018
	市民课	③	0776-73-8014 0776-73-8015
	健康长寿课	④	0776-73-8022 0776-73-8023
	福祉课	⑤	0776-73-8020
	育儿支援课	⑥	0776-73-8021
	建设课	⑦	0776-73-8031 0776-73-8032
	上下水道课	⑧	0776-73-8036 0776-73-8037
	会计课	⑨	0776-73-8035
2楼	总务课	⑩	0776-73-8001 0776-73-8002 0776-73-8004 0776-73-8040
	监理课	⑪	0776-73-8009
	财政课	⑫	0776-73-8008
	政策广报课	⑬	0776-73-8005
	农林水产课	⑭	0776-73-8024 0776-73-8025 0776-73-8026 0776-73-8033
	观光振兴课	⑮	0776-73-8029 0776-73-8006
	商工劳动课	⑯	0776-73-8030
	市民协动课	⑰	0776-73-8003
	新干线城市建设课	⑱	0776-73-8027 0776-73-8034
	运动课	⑲	0776-73-8043
	教育总务课	⑳	0776-73-8039
	文化学习课	㉑	0776-73-8041
3楼	监察委员会事務局	㉒	0776-73-8047
	议会事務局	㉓	0776-73-8045



防 灾

总务课防灾安全对策室

☎:0776-73-8040

MAIL:soumu@city.awara.lg.jp

※敬请确认详细内容。

▼地震

地面摇晃。

请采取以下行动。

- ①请躲藏到桌子下面，确保人身的安全。
- ②摇晃停止后，请关火并关闭煤气的总阀门。
- ③避难逃生时，请勿靠近墙壁或窄道。
- ④请穿着便于行动的服装，并步行至安全的场所避难。
- ⑤请利用电视和广播等收集正确信息。



▼海啸

大型地震后有时会出现大浪。即所谓的海啸。

若发布"避难指示（大型灾害时政府会发布的相关指示）"，请往高处避难。

▼暴雨台风灾害

6月~10月降雨量多。请勿靠近河流附近。

★请准备好紧急携带物品·应急储备品！

平时请先准备好避难所需的携带物品。保管在逃生时能立即拿到的地方。

●【紧急携带物品】···需准备的物品

- 手电筒 □收音机 □可储存食品·水 □贵重物品 □常备药以及创可贴等

●【应急储备品】···请购买好灾害后备用物资。

- 食物：3天份以上的食物
- 饮用水：3天份以上的饮品（成人一人所需量为9公升）等



掌握收集灾害相关信息的方法。

气象厅官网

网站内提供各种灾害的相关信息，可用多种语言浏览（14种外语）。

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

注册防灾信息发送系统（日语）

注册者可收到电子邮件通知各种相关信息。

访问方法

手机电话 <https://service.sugumail.com/awara/>

智能手机或电脑 <https://service.sugumail.com/awara/member/>



灾害发生时信息发布应用软件【Safety tips】

【Safety tips】是面向在日本的外国人，以多种语言即时提供大地震等灾害警报信息的应用。

可在智能手机下载使用。

下载地址 【Android】 <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

【iPhone】 <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

QR码扫描下载

【Android】



【iPhone】



灾害信息电话服务（日语）

可以通过电话确认防灾行政无线广播（市役所发布的灾害信息）的播放内容。

 0180-99-7000



指定紧急避难场所・指定避难所一览

(※各设施的位置，请参考第6页的地图。)

- 【指定紧急避难场所】是指……

"指定紧急避难场所"是当灾害发生时，或可能发生时的紧急避难场所。

- 【指定避难所】是指……

"指定避难所"是因家中受灾，无法返回家中生活时，一定期间内避难生活的场所。

在此可领取饮用水及食物。

避难场所	地址	电话	居住区域名称
金津中学校	市姬一丁目 5-1	0776-73-0149	新・东・六日・北稻越
金津高等学校	市姬四丁目 5-1	0776-73-1255	古・新用・马场・榛之木原
金津小学校	花之杜一丁目 20-1	0776-73-0044	新富・天王・水口・十日・肋出・上八日 八日・下八日・坂之下・稻荷山・千束・向丘 若叶台・新绿
金津儿童园	春宫三丁目 24-20	0776-73-1228	春日・中央・高塚
Trimu Park 金津 (kanazu)	山室 67-30-1	0776-73-7272	旭・樱丘・矢地・菅野・山室
細呂木小学校	泷 63-8	0776-73-5700	泷・青之木・宫谷・坂口・莲浦・细呂木 桥屋・樋山・指中・泽・细呂木站前
多目的共同利用 设施樱花中心	柿原 36-20	-	清王・山西方寺・柿原・山十乐・嫁威 日之出
伊井小学校	清间 13-24	0776-73-0251	伊井・古屋石塚・桑原・清间・南稻越 河原井手・池口
金津东小学校	中川 18-10	0776-74-1020	中川・东田中・瓜生・南疋田・北疋田 次郎丸・御簾尾・北野・北・前谷・笹冈 上野

避难场所	地址	电话	居住区域名称
熊坂农村环境 改善中心	熊坂 42-20	-	熊坂・下金屋・畝市野野・牛之谷・名泉郷
劔岳公民馆	梶 18-10	0776-74-1849	东山・后山・清泷・鎌谷・梶・权世 权世市野野
吉崎小学校	吉崎 8-55	0776-75-1901	吉崎 1・吉崎 2
芦原中学校	舟津 2-75	0776-77-2007	舟津温泉・二面温泉
武道館	舟津 2-81	0776-78-5644	舟津・松影
芦原小学校	田中中 2-25	0776-77-2101	田中温泉・东温泉・西温泉・重义番田 田中中・堀江十乐・布目
农业从业者培训 中心	国影 23-1	0776-77-3511	二面・牛山・国影・新成・井江葭・横垣 宫王・樱
本庄小学校	下番 7-1	0776-77-2610	轟木・新田・东善寺・谷畠・上番・根上 仏徳寺・翠明・光明・御鷹・中番・下番 玉木
新乡小学校	中滨 1-1	0776-77-2614	河间・河水苑・宫前公文・北本堂・角屋 中滨
北潟小学校	北潟 35-11	0776-79-1300	北潟东・北潟西・富津
北潟公民馆	北潟 150-1	0776-79-1100	赤尾
滨坂区民馆	滨坂 4-5	0776-79-1844	滨坂
波松小学校	波松 25-1	0776-79-1200	波松・城・城新田・番堂野・十三



住民票・印章登记・户籍

市民课

☎:0776-73-8014

MAIL:shimin@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

▼搬家至芦原市居住时

- 迁入申报 (从其他市町村搬到芦原市居住时必须向市役所提交迁入申报表。
首次在日本居住也必须进行申报。)



何时	自搬家日起 14 天之内提交申报表。
何人	由本人或是户主 (一同生活的家中代表) 提交。
何地	到芦原市役所市民课提交办理。
所需资料	□迁出证明书 (提交迁出申报后就会领到的证明) □在留卡、护照 □住民基本台帐卡·个人编号卡 (持有者须出示)
注意事项	由他人代为办理时需出具“委任状”。 “委任状”是指授权委托他人代办相关手续的证明书。

▼从芦原市搬到其他市町村或是归国时

- 迁出申报 (从芦原市搬离至其他市町村时必须向市役所提交迁出申报表。)

何时	自搬家日之前 14 天, 或搬家日起 14 天以内提交申报表。
何人	由本人或是户主 (一同生活的家中代表) 提交。
何地	到芦原市役所市民课提交办理。
所需资料	□在留卡、护照 □个人编号卡 (持有者需出示)
注意事项	由他人代为办里时需出具“委任状”。 “委任状”是指授权委托他人代办相关手续的证明书。市役所会交付代理人“迁出证明书”。 和“迁入申报”一同提交给新居所在的市町村役所。

▼搬到芦原市内其他地方时

- 迁居申报 (从芦原市搬到市内其他居所时必须向市役所提交迁居地址变更申报表。)

何时	自搬家日起 14 天之内提交申报表。
何人	由本人或是户主 (一同生活的家中代表) 提交。
何地	到芦原市役所市民课提交办理。
所需资料	□在留卡、护照 □住民基本台帐卡·个人编号卡 (持有者需出示)
注意事项	由他人代为办里时需出具“委任状”。 “委任状”是指授权委托他人代办相关手续的证明书。

▼印章登记（在市役所登记印章时）

○印章登记申请书（申请登记印章需要提交的申请书。）

何人	本人
何地	芦原市役所市民课
所需资料	□要登记的印章 □身份证明（在留卡、驾驶证等） □住民基本台帐卡·个人号码卡（持有者需出示）
注意事项	未持有住民基本台帐卡、在留卡、或是驾驶证等身份证明者，请向市役所市民课咨询。由他人代为办理时，请向市役所市民课咨询。 当出现下列情况时，请提交办理“印章登记废止”。 · 要更换登记印章时、印章丢失时 · “印章登记证”（登记印章后市役所交付的证明卡）丢失时

▼结婚时（外国人和日本人结婚）

○婚姻登记书（结婚时必须向市役所申办登记）

何时	随时
何人	结婚当事人（男方和女方）
何地	芦原市役所市民课
所需资料	□婚姻登记书（结婚登记时需要提交市役所的申请表） □男方和女方的印章 □日本籍的一方须提供户籍誊本（户籍全部事项证明书） □身份证明（在留卡、驾驶证等） □外国籍的一方须提交婚姻要件具备证明书或其他证明婚姻关系成立的资料 ※可在大使馆或领事馆取得。
注意事项	"结婚登记书"需要有年满 20 岁以上 2 名成年人作为证明。填写姓名和地址，签名盖章。家人朋友都可。



▼离婚时（协议离婚）

○离婚登记书（离婚时必须向市役所申办登记）


何时	随时
何人	离婚当事人（男方和女方）
何地	芦原市役所市民课
所需资料	□离婚登记书（离婚登记时需要提交市役所的申请表） □离婚当事人双方的印章 □若户籍不在芦原市，需提供户籍誊本 □身份证明（在留卡、驾驶证等）
注意事项	"离婚登记书"需要有年满 20 岁以上 2 名成人作为证明。填写姓名和地址，签名盖章。家人朋友都可。

※关于结婚·离婚，根据国籍的不同，所需文件会有所不同。

详情请向芦原市役所市民课（0776-73-8014）咨询。

▼孩子出生时

○出生登记书（孩子出生时必须向市役所申办登记）

何时	自孩子出生日起 14 天内	
何人	孩子的父亲或母亲	
何地	芦原市役所市民课	
所需资料	<input type="checkbox"/> 出生登记书（孩子出生需要时提交市役所的申请表） <input type="checkbox"/> 父母一方的印章 <input type="checkbox"/> 出生证明书（由医生开具证明孩子出生的证明。可在医院取得。） <input type="checkbox"/> 母子健康手帐（记录母亲与孩子身体情况的手册。怀孕时，可在「育儿家庭全面支援中心 Koarakko」领取。）	
注意事项	孩子的名字可使用的文字，政府有相关规定。 如有任何疑问，请向芦原市役所市民课（0776-73-8014）咨询。	

▼家人去世时

○死亡登记书（家人去世时必须向市役所申办登记）

何时	自死亡日起 7 天之内
何人	家人或同居人
何地	芦原市役所市民课
所需资料	<input type="checkbox"/> 死亡登记书（家人去世时需要提交市役所的申请表） <input type="checkbox"/> 死亡登记书申办者的印章 <input type="checkbox"/> 死亡诊断书（由医生开具的死亡证明） <input type="checkbox"/> 代官山斎苑使用费（火葬费用）
注意事项	提交死亡登记书后，芦原市役所市民课会交付“尸体埋火葬许可书”。

○代官山斎苑的使用费（火葬及灵柩车的使用费）

区分	单位	费用
12 岁以上的人	1 具	10,000 日元
未满 12 岁的人	1 具	5,000 日元
怀孕 4 个月以上的胎儿	1 胎	5,000 日元
身体的一部分或是胎衣等产后污染物等	1 件	1,000 日元
灵柩车	1 辆	18,000 日元

※此为居住于芦原市或坂井市三国町居民的收费价格。

▼离开日本时（归国时）· 搬离芦原市时

离开日本（归国）时，或搬离芦原市时，必须指定代理人帮忙办理税金相关手续以及代缴税金。

此代理人称作“纳税管理人”。相关内容，请向芦原市役所税务课咨询。（0776-73-8013）

若不缴纳税金者，可能会无法更新再留期间。



○住民税（居住在芦原市的人以及公司等必须缴纳的税金）

"住民税"是指，1月1日居住在芦原市内，收入超过一定金额以上者所需缴纳的税金。外国人也必须缴交。

住民税的缴纳金额是根据前年收入（薪水等）计算的。

离开日本时（归国时），或从芦原市搬离至其他城市时，都必须缴清住民税。

总务省的网站上，除了有日语外，也有英语、中文、越南语、葡萄牙语的住民税说明。

总务省官网

[https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/
individual-inhabitant-tax.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/individual-inhabitant-tax.html)



○国民健康保险税（医疗保险。就医费用会有减免。）

没有加入公司的健康保险的人，需加入国民健康保险。

保险金必须按时缴纳。外国人在日停留时间超过3个月以上，就必须加入国民健康保险。

离开日本归国时，需要办理退保手续。请务必前往市役所市民课办理，并返还“健康保险证”。

保险的缴纳金额，是根据居住所在的市区町村、收入（薪水等）、家庭的人数等情况决定的。

赴日的第一年，以最低金额缴纳。第2年开始，则根据前年的收入（薪水等）来决定。



育儿

育儿支援课

☎:0776-73-8021

MAIL:kosodate@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

▼怀孕后·生产后须办理手续

怀孕后	<p>在医院确定怀孕后，请前往"育儿家庭全面支援中心 Koarakko"提交"怀孕登记书"（申报怀孕的申请表）。领取以下三件物品。</p> <ul style="list-style-type: none"> · "母子健康手帐（记录母亲和孩子身体状况的手册）" · "孕妇健康检查受诊票（14张）（到妇产科检查腹中胎儿的身体状况。使用此券能减免部分费用。）" · "产后一个月健康检查受诊票（孩子出生后一个月左右，到妇产科检查母亲和孩子的身体情况。）"
生产后	<p>出生登记书（孩子出生后必须向市役所申办登记），具体内容请查看第 19 页。</p> <p>※自出生日算起要在日本滞留 60 天以上时 →自出生日起 30 天之内须向地方入国管理局申报。并办理孩子的在留资格手续。</p>

▼育儿咨询·健康检查

助产师访问	可以咨询母乳育儿（以母乳哺育孩子）的方法。 提供按摩服务，帮助出乳量的提高。
新生儿访问	可以咨询孩子成长发育的相关问题。 另外，也会通知预防接种（为预防孩子生病须施打疫苗及投药）相关规定。
Nikoniko 婴儿沙龙	给孩子测量体重。可咨询育儿方法。
助产师咨询	可向助产师咨询关于生产、母乳育儿等相关知识。 提供按摩服务，帮助出乳量的提高。
Mogumogu 教室	营养师教导如何制作断奶辅食。
Happy 教室	可以了解孩子长牙的相关知识。可以陪孩子玩。
Koarakko 咨询	可以和儿科医生咨询。
断奶辅食个人咨询	可以和营养师咨询断奶辅食的相关知识。
婴儿健康检查	在婴儿 1 岁之前，必须带到医院 3 次。接受医生检查，了解孩子的身体状况。
幼儿健康检查	在幼儿 1 岁 6 个月以及 3 岁的时候，必须带到医院接受医生检查。

育儿家庭全面支援中心 Koarakko

从怀孕开始至养育孩童期间，提供各种相关咨询服务。


地 址：芦原市国影 13-13

电 话：0776-73-8010

开放日：周一~周五 上午 8:30~下午 5:15（※周六、周日、节假日、年末年初休息。）



▼预防接种（为预防孩子生病须施打疫苗及投药）

定期接种	<p>发放预防接种的知识手册。请至芦原市役所育儿支援课领取。</p> <p>根据疫苗种类，接种时间和次数都是有规定的。</p>	
<p>任意接种 (可以自己决定是否接种)</p>	<p>预防接种有些是需要自费接种的。</p> <p>下列预防接种，芦原市会提供部分补助。</p> <ul style="list-style-type: none"> · 儿童流感疫苗接种 · 孕期中女性等成年人的风疹疫苗接种等（风疹是一种会发烧，耳后肿大的疾病） 	

▼主要福利补助・医疗费补助及补助对象

<p>儿童补助（有养育孩童的家长可领取市役所发放的补助）</p>	<p>(补助对象)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 养育孩童未满 15 岁（15 岁生日起至 3 月 31 日为止）的家长
<p>育儿补助（单亲家庭的母亲或父亲可领取市役所发放的补助）</p>	<p>(补助对象)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 单亲家庭中，养育孩童未满 18 岁（18 岁生日起至 3 月 31 日为止）的家长
<p>儿童医疗补助（儿童使用医疗保险治疗伤病时，医疗费全免。如果不适用医疗保险，则需付费。）</p>	<p>(补助对象)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 18 岁（18 岁生日起至 3 月 31 日为止）以下孩童
<p>单亲家庭等医疗补助（单亲家庭的家长或是孩童，使用医疗保险治疗伤病时，医疗费是免费的。）</p>	<p>(补助对象)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 单亲家庭的家长和孩童，养育孩童满 20 岁为止。 <p>(注意事项)</p> <ul style="list-style-type: none"> · 须向医院出示"健康保险证（医保卡）"和"受给资格者证（该政策补助对象的证明）"。 · 不能使用医疗保险时需自付医疗费用。 · 若是在福井县外的医院就医，或是就医时未能出示"受给资格者证"的人，请到芦原市役所育儿支援课。提交"医疗助成申请书"和"医院开具的收据"，就能退回支付的医疗费用。

▼如何进入认定儿童园

【认定儿童园】是小学入学前儿童的保育教育设施。
兼备保育园和幼儿园的功能。也可咨询育儿相关问题。

认定儿童园	申请时间大约在每年 10 月前后。先选择想让孩子进入的幼儿园。 最终结果是由市役所决定分发的。 有关认定儿童园，请向芦原市役所育儿支援课咨询。(0776-73-8021)
-------	---

【育儿支援中心】

设施内有儿童游玩的场地。也提供育儿相关的咨询。也可电话咨询。

地 址：芦原市国影 13-13

电 话：0776-77-1163

开放日：周一～周五 上午 8:30～下午 5:15

每月第 1 个周六 上午 9:00～中午 12:00 ※周六办公仅限 2、4、6、8、10、12 月份
(※每月第 2、3、4 个周六、周日、节假日、年末年初休息。)



教 育

教育委员会 教育总务课

☎:0776-73-8039

MAIL:kyouiku@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

▼小学·中学入学

小学·中学	若家中有将于 4 月入学的孩童，2 月前后会收到"入学通知书"。请务必确认。 如有任何疑问，请向芦原市教育委员会教育总务课咨询。(0776-73-8039)
-------	---





健康

市民课
☎:0776-73-8015
MAIL:shimin@city.awara.lg.jp

健康长寿课
☎:0776-73-8023
MAIL:chojyu@city.awara.lg.jp

※详细内容，请向各科室咨询。

▼预防接种（为预防高龄老人生病须施打疫苗）

流感疫苗

65 岁以上的人每年都可接种。

请向芦原市役所健康长寿课咨询。(0776-73-8023)

高龄者用肺炎球菌疫苗

65 岁、70 岁、75 岁、80 岁、85 岁、90 岁、95 岁、100 岁的人可接受接种。

请向芦原市役所健康长寿课咨询。(0776-73-8023)

▼健康检查等

一般健康检查

年满 20 岁至 39 岁且没机会在学校或公司做体检的人，可接受一般健康检查。

请向芦原市役所健康长寿课咨询。(0776-73-8023)

特定健康检查

加入国民健康保险且年满 40 岁以上未满 75 岁的人，可接受特定健康检查。

请向芦原市役所市民课咨询。(0776-73-8015)

后期高龄者健康检查

加入后期高龄者医疗保险的人，可接受后期高龄者健康检查。

请向芦原市役所市民课咨询。(0776-73-8015)

癌症检查等

根据癌症筛检或检查项目，受检对象有所不同。

请向芦原市役所健康长寿课咨询。(0776-73-8023)



综合健康检查·脑部综合检查的补助

加入国民健康保险且年满 20 岁以上的人，或是加入后期高龄者医疗保险的人可得体检补助。

详细情况请向芦原市役所市民课咨询。(0776-73-8015)



保险年金

市民课

☎:0776-73-8015

MAIL:shimin@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

国民健康保险

公共医疗保险。加入后就医所需的诊疗费用可获得部分减免。未在公司加入健康保险的人必须加入该保险。

外国人如果在日本滞留时间超过 3 个月以上也必须加入该保险。

申请入保，请到芦原市役所市民课（0776-73-8015）办理。完成加入申请后需要定期缴纳保险金。

离开日本回国时，需办理退保手续。请务必前往芦原市役所市民课交还“健康保险证”。

下列情况有可能可领取政府相关补助。

※需前往市役所办理申请。

- 医院诊疗费需支付高额费用时
- 生产时
- 葬礼等



后期高龄者医疗保险

以高龄老人为对象的公共医疗保险。申请入保者需缴纳保险金。

年满 75 岁以上的老人或患有残疾且 65 岁以上的人士，就医诊疗费可获得部分减免。

年满 75 岁，就会收到市役所寄来的保险证。患有残疾的 65 岁以上人士需要到市役所申请办理。

国民年金（养老金）

务必要加入该保险。年满 65 岁以上，因生病受伤导致身体患有残疾时，或是有亲人离世时，可领取补助。

必须加入国民年金保险的人

住在日本，年龄在 20 岁至 59 岁之间的人士，都有义务加入国民年金保险。

- 第 1 号被保险人（自营业者或学生等）需要自己全额缴纳保险金。
- 第 2 号被保险人（公司职员等）由公司的薪水中自动扣款。
- 第 3 号被保险人（公司职员的家人等）由公司职员代为缴纳。



生活

上下水道课

☎:0776-73-8036、8037

MAIL: jyogesui@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

▼在自家或租用房屋用水时

<p>开通或停止供水的方法</p>	<p>迁入时, 需要向芦原市役所上下水道课, 提交"给水申请书(向市役所申请供水的表格)", 申请开通自来水。</p> <p>迁出时, 需要向芦原市役所上下水道课, 提交"水道使用中止书(向市役所申请停止供水的表格)", 才能停止供水。</p>
<p>水管的修理等</p>	<p>若发现水管有破损的情况, 请联系芦原市役所上下水道课 (0776-73-8036、8037)。</p> <p>http://www.city.awara.lg.jp/mokuteki/life/life05/life0501/p011772.html</p>
<p>注意事项</p>	<p>若并未大量使用自来水, 水费却很高, 有可能是水管破损外漏。</p> <p>请联系芦原市役所上下水道课 (0776-73-8036、8037)。</p>



环境

生活环境课

☎:0776-73-8017、8018

MAIL: seikatsu@city.awara.lg.jp

※请确认详细内容。

▼垃圾处理

<p>垃圾分类 ※详情查阅第 27 页。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○请按种类做好垃圾分类。 <ul style="list-style-type: none"> · 可燃垃圾 (厨余垃圾、纸制品等) · 不可燃垃圾 (铁或铝等金属类制品、玻璃、器皿等) · 资源垃圾 (空罐、空瓶、喷雾罐、PET 塑料瓶等) · 其他 (塑料制品、小型家具或电器、自行车、电池、灯管等) ○请务必遵守芦原市的相关规则。 ○各个居住地区收垃圾的日期及地点会有不相同。请注意地区规定确实遵守。
------------------------------	--





垃圾的正确分类以及扔出方法

可燃垃圾

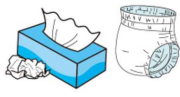
每周
周一·周四
或
周二·周五

厨余垃圾



※请将水分沥干。

废纸

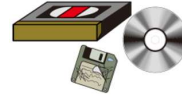


●纸巾、纸尿片等
●不能作为资源垃圾进行回收的纸类

橡胶·皮革类



录像带·CD·其他



●衣物
●一次性暖宝宝等

丢弃方法

请使用芦原市指定的可燃垃圾专用垃圾袋扔出。



不可燃垃圾

每月
第1·3·5个
周三

金属类

●油罐·天妇罗油罐·扳手等工具
伞·厨房用具才
●荧光灯
白炽灯泡等破损的灯管类



●玩具 (含有金属的制品)

玻璃类

●平板玻璃·杯子
●化妆品的瓶子·水晶玻璃
●耐热玻璃
●法琅锅



陶瓷类



丢弃方法

请使用市政府指定的不可燃垃圾专用垃圾袋扔出。



资源垃圾

每月
第2·4个
周三

空罐

●不锈钢·铝制
铁制等金属空罐



●锅子
茶壶等金属制锅具
(仅限能放入垃圾袋的大小)

丢弃方法

请使用芦原市指定的资源垃圾(空罐类)专用垃圾袋扔出。



玻璃瓶

●空瓶 (饮料容器)



※啤酒瓶
日本酒瓶等
请拿回购买商店
回收处理。

丢弃方法

将内部简单清洗后, 取下瓶盖, 按颜色分类放入回收箱中。



喷雾罐



※请务必在瓶身打一个洞后再扔出。

丢弃方法

请放入指定的红色或橙色箱子中。



PET塑料瓶



可回收的PET塑料瓶会有这个标识。

饮品包装	果汁·茶等
酒类包装	日本酒·威士忌·味淋等
酱油	酱油容器

丢弃方法

取下瓶盖和标签, 将内部简单清洗后, 放在垃圾收集场所的指定回收网兜中。



塑料垃圾

每月
第1·3·5个
周三

瓶状类



托盘类



杯碗·袋盒类



缓冲材料



丢弃方法

有污垢的物品, 请洗净后, 使用芦原市指定的塑料垃圾专用垃圾袋扔出。



有这个标识的物品即为此类垃圾。

金属制大型垃圾

芦原市指定日期
一年一次

●家电类
●日用品类
●机器类
●自行车
●油桶
●储物柜



※请将灯油、汽油、各种油品等清空。
※属于家电回收和电脑回收的对象物品, 请勿当作大型垃圾扔出。

有害垃圾

市役所等指定回收箱
随时

电池类



※镍镉电池·纽扣电池不能扔出。
请拿回购买商店回收处理。

荧光灯等

·荧光灯
·白炽灯泡
·灯泡
·水银温度计
·LED
·辉光灯
※有破损的物品
请当作不可燃垃圾处理。

一次性打火机等

·一次性打火机
·点火器
※请将里面的煤气
放空。



在芦原市不能回收物品



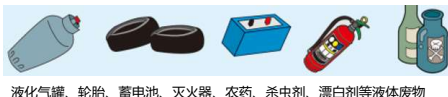
沙发、衣柜等木制家具、地毯、拉门、隔扇

请直接搬至清扫中心。※收费
·清扫中心
TEL: 0776-74-1314



家电回收的对象物品
·空调·电视·液晶电视·等离子电视
·冰箱·洗衣机·衣服烘干机

请委托销售店或专业的处理公司进行回收。



液化气罐、轮胎、蓄电池、灭火器、农药、杀虫剂、漂白剂等液体废物

请委托销售店或专业的处理公司进行回收。



家用电脑

家用电脑的处理方法请向各家制造厂家进行咨询。
·电脑3R推进中心
TEL: 03-5282-7685

▼请与邻里和谐共处，勿造成他人的不快。(噪音·异味等问题)

禁止事项	<p>夜晚请避免在路上或是公园内大声交谈。</p> <p>不要将垃圾或污水直接倾倒在河流中。</p> <p>不要在住家外燃烧垃圾。</p> <p>若被噪音、异味等问题困扰，请向芦原市役所生活环境课咨询。 (0776-73-8018)</p>
------	--



▼交通

共乘出租车	<p>可从附近的出租车车站搭乘共乘出租车到欲前往地点的车站下车。</p> <p>任何人都可以使用。需要提前申请。</p> <p>工作日：周一～周六 上午 8:00～下午 5:00 (※周日、节假日、年末年初休息。)</p> <p>关于共乘出租车的收费，请向芦原市役所生活环境课咨询。(0776-73-8017)</p>								
芦原循环巴士	<p>往返越前铁道"芦原汤之町站"和 JR"芦原温泉站"的接驳巴士。(也开往北潟·细吕木·吉崎。)</p> <p>工作日：周六、周日、节假日等一天 5 班车。</p> <p>芦原循环巴士收费</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>中学生以上</td> <td>每人 200 日元</td> </tr> <tr> <td>小学生</td> <td>每人 100 日元</td> </tr> <tr> <td>小学生以下的儿童 (幼儿园、婴儿等)</td> <td>免费</td> </tr> <tr> <td>残障人士</td> <td></td> </tr> </table> <p>※休息日以及年末年初的具体安排等，有不明白的地方，请向"芦原温泉旅游信息咨询处 Oshieruza"咨询。</p> <p>【芦原温泉旅游信息咨询处 Oshieruza】</p> <ul style="list-style-type: none"> · JR 芦原温泉站店 (☎0776-73-2290) · 越前铁道芦原汤之町站店 (☎0776-77-1877) 	中学生以上	每人 200 日元	小学生	每人 100 日元	小学生以下的儿童 (幼儿园、婴儿等)	免费	残障人士	
中学生以上	每人 200 日元								
小学生	每人 100 日元								
小学生以下的儿童 (幼儿园、婴儿等)	免费								
残障人士									



AWARA
あわら市

芦原市

Life Guide Book

発行 2021年4月

福井県芦原市

合作 公益財団法人 福井県国際交流協会

編輯 芦原市 創造戦略部 市民協働課

〒919-0692 福井県芦原市市姫三丁1番1号

☎0776-73-8003 FAX 0776-73-1350